

vostro 21 cuore. — Il tuo 22 contegno 23 sia 24 corrispondente in 25 tutti i casi alla tua 26 persuasione. — I nostri 27 costumi 28 stabiliscono 29 soli il 30 valore delle nostre 31 ricchezze, che ci 32 procurano 33 onore o 34 disonore, 35 secondo che i costumi 36 sono 37 lodevoli o 38 riprensibili.

Charakter 20 beruhigen 21 das Herz 22 das Verhalten 23 sey 25 in allen Fällen 26 die Ueberzeugung 24 angemessen (in fine) 27 die Sitten 28 machen aus (in fine) 29 allein 30 der Werth 31 der Reichthum 32 verschaffen 33 die Ehre 34 die Schande 35 je nachdem 36 sind (in fine) 37 rühmlich 38 tadelhaft.

*Pronomi dimostrativi.*

37

Questi è un uomo 1 onorato; io lo 2 conosco 3 molto bene, e quegli, 4 come si dice, 5 non gode la miglior 6 fama. 7 Di questo e di quello vi 8 potrei 9 raccontar 10 non poche cose. 11 Nessuno li 12 conosce ambidue meglio 13 di me. — Ch'egli sia 14 appunto quegli, di cui mi 15 raccontaste, 16 non mi pare 17 che sia vero. — Una 18 moglie, che 19 economizza bene, che ama suo 20 marito, ed i suoi 21 figli, che 22 si tiene 23 sempre 24 netta, che non 25 contende mai, è un gran 26 tesoro, e la 27 donna ch'io mi 28 desidero.

1 Rechtschaffen 2 kenne 3 sehr gut 4 wie man sagt 5 hat nicht 6 der Ruf 7 von 8 könnte 10 nicht wenig 9 erzählen 11 keiner 12 kennt 13 als ich 14 just (sey in fine) 15 erzählte habet 16 scheint mir nicht 17 wahr zu seyn 18 die Gattinn 19 wirthschaftet 20 der Mann 21 das Kind 22 sich hält (hält in fine) 23 immer 24 reinlich 25 nie leist 26 der Schwag 27 das Weib 28 wünsche.

38

Chi è colui, che 1 può 2 promettersi una 3 fortuna 4 costante? — Chi dei due 5 vive 6 più felice, colui il cui cuore è 7 aperto all' 8 amicizia ed 9 inclinato 10

4 Stät 3 das Glück 2 versprechen 1 kann (sich dopo il pronome relativo) 5 lebt 6 glücklich 8 die Freundschaft 7 zuzänglich (ist dopo inclinato) 10 zum Wohlthum 9 geneigt